

## 1903-5

### AFSENDER

Johanne Christine Larsen

### MODTAGER

Laura Warberg

### FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Brevet er udateret, og frimærket er klippet af kuerten. Laura Warberg er hos sine døtre i Boston. Året er muligvis 1903.

Laura Warberg rejste sammen med sin datter Christine til Boston i staten Massachusetts i USA april 1903.

I brevet står, at nogen vil besøge "os (11te Juni, Termin[]]", så denne dato må nærme sig.

Generel kommentar:

Laura Warberg var på besøg hos sine to døtre i Boston fra ca. marts til juni 1903.

Hellig Olav var et af Skandinavien-Amerika Linjens (DFDS) tre søsterskibe. De andre var United States og Oscar II. Frederik VIII kom til i 1913. Hellig Olav blev søsat 1902 fra Glasgow værftet Alex Stephen & Sons, målte 158,5 x 17,8 meter og var indrettet til transport af 1170 passagerer, 130 på 1., 140 på 2. og 900 på 3. klasse. Hellig Olav kom til København i 1903 og blev sat ind på sin rute fra København til New York. ([http://www.liners.dk/ship-dk/Hellig\\_Olav/Hellig-Olav-dk.html](http://www.liners.dk/ship-dk/Hellig_Olav/Hellig-Olav-dk.html))

Det vides ikke, hvad der menes med, at Peter fik land, eller hvem han var. Alfred Goldschmidt og Astrid blev gift i 1904 og skilt i 1914.

Det vides ikke, hvem "Hollufgaardene" er, men Hollufgaard er en herregård, der ligger nær Odense.

I Danmark blev pund (svarende til 500 gram) anvendt frem til metersystemets indførelse i 1907.

Modtagersted:

USA, Mass., Boston, Dorchester, 244  
Columbia Road

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):  
Adressen er skrevet på kuverten

Omtalte personer:  
Ingeborg Abrahams  
Ellen Agnete Amstrup  
Louise Amstrup  
Thora Branner  
Vilhelm Branner  
Johannes Nicolaus Brønsted  
Louise Brønsted  
Niels Elgaard Amstrup  
Alfred Goldschmidt  
- Grønlund  
Jens Hammer  
Grethe Jungstedt  
Alhed Larsen  
Johannes Larsen  
Christine Mackie  
William Mackie  
Mogens Mogensen  
- Mogensen, Fru  
Otto Emil Paludan  
Ditlev Schroll  
Hempel Syberg  
Astrid Warberg-Goldschmidt

Arkivplacering:  
Warberg Kerteminde egns- og  
Byhistoriske Arkiv BB 0007

Trykt udgave:  
Nej

Proveniens:  
Testamentarisk gave til Østfyns  
Museer fra Laura Warberg Petersen

## DOKUMENTINDHOLD

Johanne håber, at rejsen er gået godt, og at Christine og Billy ikke fortryder tilbuddet om, at hun selv må komme til Boston. Hun har købt billet. Moderen må skrive og fortælle om drikkepenge, bagage, banegårde mv.

Peter fik land.

Astrid/Dis er glad for Alfred og for sit bryllup. Johanne har besøgt Alfreds familie og været i Astrids lejlighed. Hun har også besøgt Thora/Tutte og Branner samt Hempel Syberg, og Thora og Branner har været med i Hillerslev. Der har været fødselsdagsmiddag på Gelskov.

Johanne har været på kirkegården og plante blomster.

En masse medlemmer af familien har lejet sig ind på Erikshaab om sommeren.

## TRANSSKRIFTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

Fru Laura Warberg  
c/o H.E. Sawyer  
244 Columbia Road  
Dorchester  
Boston  
Mass.  
U.S.A.

[I brevet:]

Jeg var forleden Dag nede i Højrup og købte hos Gartneren nogle Sommerplanter som jeg tog med til Kirkegaarden [utydelig skrift] arbejdede jeg saa i flere Timer med at luge, plante og vande og der blev saa pænt, syntes jeg; der er smukke Tulipaner endnu og Stauderne og Roserne staar godt, men den Rose, som vi plantede i Foraaret, tror jeg ikke der er Haab om. – Ellers er der intet nyt under Solen – jeg glæder mig til at Lugge, Mag, Be, Las, Dis og Goldschmidt skal komme først i Juli; jeg har faaet Lov til af Pallam, at de maa leje sig ind; tænk hvor dejligt, om vi kunde faa lidt gammel Sommerferiestemning. Paa Søndag kommer Fru Grønlund fra Odense og bliver en Uge; det glæder jeg mig skutte til. Hils dem alle tusind Gange, jeg er saa spændt paa at høre hvordan du har det derovre, om du befinder

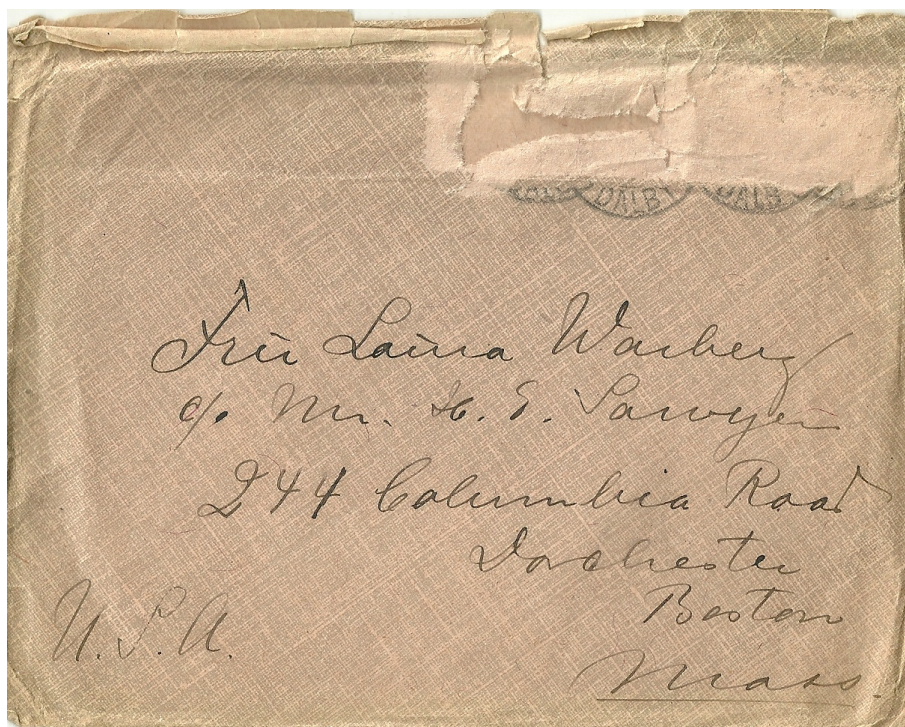
[skrevet på tværs øverst på s1:]

dig vel og hvordan du synes de har det derovre, begge Sættene, skriv endelig lidt udførlig om det. ----- Hermed et Brev fra Molle som jeg

aabnede og besvarede, fik straks Brev igen, hendes Tvillinger vejede hver 6 danske Pund, da de blev født, det maa rigtignok have været en drøj Omgang for den lille bitte Molle. Hun var imponeret over din Amerikarejse. – Paa Arreskov er der ingen videre Forandring maaske lidt daarligere. Pallam har terminstravlt men i helt godt Humør. Tilsidst tusinde Hilsener fra din Junge. Kys lille Grethe fra mig.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Mrs Laura Warner  
c/o Mr. G. S. Sawyer  
244 Columbia Road  
Worcester  
Boston  
Mass.

U.S.A.

di vel 9 lura den du  
synes de har det  
allermest, hejge  
faldene. skrew  
endelig litt uttal  
an blif. —  
Hennet ed Bres fra  
Maale van 9 aabnet  
9 bes vaer, pik  
Sticks Breen, kjen  
liende. vridning  
vejede liven  
O lauske O da de  
ales fott, del maa  
ryktig nok haue vaert  
du drog. Am gar  
for den lille bitte  
Maale. Hinn van  
impraveret me din  
Amenkarege. —  
Paa Arre, ka e der  
ingen vider vander  
sykkaas ka litt darget.  
Pallan ka temme-  
trauet me i heil  
post slumet.  
Tale ibot fivint. Stib-  
mer fra din fuisse.  
Mys lille Grette hed mig.

deutsche Mar. Jeg har ment,  
at jø gamle vilde haue haft Bres  
fra Amerika jø j skrev jø, men  
j maa vist hellere faa sent  
et Par Ost over til dig vist, eller  
faa det vist for linge at vente  
— det er jø en Mulighed (j troer  
dog, at det er en Urimelighed), at  
ingen af de andre skulde haue  
skrevet til dig endnu. Nu maa  
den da vare deesse, i dag er  
det jø akkurat 14 dage, siden du  
glet af Sket, j har Dulet kunnit  
se om den hellige Olaf, men  
jaa Natianen plejer de at vide  
Besket, j haaber, den har vaert  
en heldig Olaf her so har Dejret  
vaert et mar plus uttra af dig.  
lykt, saa j kan ikke tanke mig  
andret end at Rejse har vaert,  
utmarkes for di. Jø gleder mig  
til min .. er staddi glet ut den tafne



og saa basset paa ham. De 178  
af det til gott hals 7 af det 7 skudt  
saa var paa Gjeldene til Fideleda  
afteu med sammen med Holluf  
gaardene og Amstrup. Min Appetit  
var upaaklagel. naar man er Vort.  
inde paa man ikke saa meget gott  
af Maalkterne, de andre var jo  
dermed lidt tilable. I Gaar var det  
Fru Mogensens Fideleda og j. alene var  
inviteret med sammen med Dokteer  
og Hamner, j. var fygget fin i min  
nye Moll, den du var med at kabe  
og Vejret var staalend og varmt, men  
Felskabet - ja Maden og Auredningen var  
extra fin, men ellers - saa j. vil ikke skre.

880007  
jeg var forleden dag ved i Højrup og  
kaldte hos Gartneren nogle Saurer.  
plante som j. tog med til Kjøbenhavn  
og kastede j. paa i flere Tønder med at  
klinge, plante og vande og den blev saa  
kand, synte j. der er smukke  
Pulpaner enden og Stauderne og  
Roserne staa gott, men den Rose  
som vi plantede i Juleaet, tra j. ikke  
der er Haab om. - Ellers er her intet  
nyt under Solen - j. glæder sig til at  
høge, May, Be, das alig, Gald. elvith  
skal komme først i Juli, j. tra faar  
til af Pallan, at de naar lige  
si ind, tank hvor dejligt, om vi kunde  
paa lidt gammel Pomeranzensterning.  
Paa Søndag kommer Fru Grøntind fra  
stense og bliver en Uge, det glæder j.  
mig skutte til. Til den alle serom  
kange, j. er saa spant paa at hør hvort  
den har det bleve, om de befinder